

**Université de Toulouse Jean Jaurès**  
**Concours d'Entrée, Juin 2016**  
**CeTIM : Centre de Traduction, Interprétation et Médiation Linguistique**

## **Sujet d'ITALIEN**

### **Niveau M1**

*Documents et dictionnaires non autorisés – Téléphones portables interdits*

**Consignes :**

**Traduction :** traduire vers le Français le texte entre « guillemets » (première partie du texte).

**Résumé :** résumer en Italien le texte en entier.

# Al via il censimento Fai 2016: i luoghi del cuore hanno un volto



*Al via l'ottava edizione del censimento organizzato dal Fondo Ambiente Italiano dedicata, quest'anno, all'eroe di Palmira, l'archeologo Khaled al-Asaad. Da oggi e fino al 30 novembre è possibile votare un sito da preservare e curare*

di VALENTINA TOSONI

17 maggio 2016

« È IL CUORE che sceglie cosa ti fa star bene, la testa ti aiuta a capirlo. Così come ci sono luoghi che a differenza di altri ti fanno raggiungere uno stato di armonia, dovuto a sensazioni, esperienze, che la mente rielabora, ma è il cuore che, come dicevano gli antichi, li ricorda. I luoghi trasformano le persone, come le persone possono trasformare i luoghi e nei confronti di ciò, in particolare noi italiani, abbiamo una grande responsabilità. Case, borghi, palazzi, spiagge, giardini, fontane, gioielli dell'arte o spazi apparentemente "normali", che sono stati palcoscenici anche solo di brevi, ma intensi momenti della nostra vita, sono posti dove tornare, e non solo con il pensiero, che meritano le nostre attenzioni, la cura e la salvaguardia.

Uno strumento importante che aiuta in ciò partendo da un gesto personale che diventa collettivo è l'8ª edizione del censimento "I Luoghi del Cuore", organizzato dal FAI – Fondo Ambiente Italiano in collaborazione con Intesa Sanpaolo, che si svolgerà dal 17 maggio al 30 novembre 2016. L'idea quest'anno è di dedicare l'importante iniziativa a chi ha speso una vita intera a occuparsi di un luogo violato: l'archeologo Khaled al-Asaad, direttore del sito siriano di Palmira, patrimonio dell'Unesco, ucciso dall'Isis per non aver rivelato il nascondiglio di alcuni reperti romani. Un uomo che si è speso per promuovere la conoscenza di un luogo fondamentale per la sua storia e per quella del suo popolo, fino a difenderlo a costo della vita. Un esempio che contiene tutti i principi del censimento "I Luoghi del Cuore", primo passo verso progetti di recupero reali. Infatti, i risultati ottenuti nelle passate edizioni dimostrano l'efficacia di questa che coinvolge direttamente tutti i cittadini e le istituzioni.

**In numeri.** Dal 2003, anno del primo censimento a oggi, il FAI ha ricevuto 3 milioni e

500mila voti (di cui oltre 1 milione e 600mila solo nell'ultima edizione del 2014) a favore di più di 33mila luoghi in tutta Italia dalle tipologie più eterogenee. Il voto è personale, ma sono nati di gruppi di persone che si sono impegnati a votare lo stesso luogo, spesso in degrado, per riuscire a salvarlo. Negli anni il censimento ha mobilitato in maniera sempre più preponderante la società civile: nel solo 2014 si sono attivati 276 comitati spontanei in tutto il Paese e 261 luoghi hanno ottenuto oltre 1.000 voti. »

**Gli interventi e il censimento.** Sono 68 gli interventi di recupero fatti, fino ad oggi, dal Fai con Intesa Sanpaolo in 15 regioni. Quest'anno il bene che avrà ottenuto più segnalazioni riceverà un contributo di 50.000 euro, il secondo classificato 40.000 euro e il terzo 30.000 euro. È previsto inoltre lo stanziamento aggiuntivo di 7.000 euro per i luoghi che supereranno i 100.000 voti e di 4.000 euro per quelli che raccoglieranno oltre 50.000 segnalazioni, mentre il luogo che raccoglierà più voti nelle filiali Intesa Sanpaolo beneficerà di un contributo aggiuntivo di 5.000 euro. E il luogo che avrà più voti via web, indipendentemente dalla sua posizione nella graduatoria finale, verrà premiato con la realizzazione di un video professionale.

**I volti.** Molti i personaggi famosi che hanno deciso di sostenere il censimento, raccontando qual è il loro luogo del cuore. **Claudio Bisio**, milanese d'adozione è rimasto in Lombardia e ha scelto un posto che frequenta da poco, il Santuario di Santa Maria della Rocchetta a Paderno D'Adda, in provincia di Lecco. "L'ho scoperta qualche anno fa andando in bici lungo l'Adda. È un percorso che amo perché mi permette di uscire dalla città e immergermi lentamente in panorami che raccontano il passato di Milano", ha spiegato così la sua scelta. L'attore **Vincenzo Salemme** ha pensato all'infanzia: "Molti ricordi mi legano a dove ho trascorso tanti momenti felici della mia infanzia. Sono nato a Bacoli e spesso andavo a giocare alla Piscina Mirabilis. Rimasta chiusa per anni, mi sono sempre battuto per la tutela valorizzazione di questo luogo". Mentre il musicista **Ezio Bosso** ha pensato di indicare un luogo d'arte, il Teatro Sociale di Gualtieri: "Perché ci sono luoghi che sono miracoli di umanità, pietra e legno. Perché ci sono luoghi che non solo hanno, ma essi stessi sono una storia".

**PER VOTARE:** [iluoghidelcuore.it](http://iluoghidelcuore.it)